verständlech d'Recht, zousätzlech Propositiounen ze maachen, mä souwäit ech dat awer kann an dësem Moment liesen, ginn déi alleguerten an déi nämlecht Richtung.

An nach eng Kéier: Däitschland a Frankräich, well se grouss Ekonomië sinn, hu selbstverständlech d'Recht, hir Propositiounen ze maachen. Ech gesi keng fundamental Divergenzen tëschent eis an hinnen, tëschent deem, wat de President Van Rompuy proposéiert, an eis. D'Schwieregkeete si grouss genuch, sou datt mer eis sollen op den Inhalt konzentréieren, an net op deene falsche Plazen iwwert déi falsch Saache matenee streiden.

Merci.

M. le Président.- Merci dem Finanzminister.

Elo komme mer dann zum nächste Punkt, nämlech d'Chamberskonte vum Joer 2010. D'Riedezäit ass hei nom Basismodell festgeluecht. Et huet bis elo kee Riedner sech ageschriwwen. D'Wuert kritt elo den Rapporteur, den honorabelen Här Carlo Wagner.

5. Comptes du service intérieur de la Chambre des Députés pour l'exercice 2010

Rapport de la Commission des Comptes

M. Carlo Wagner *(DP), rapporteur.*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech hat et en fait zejoert hei schonn ugekënnegt, eis Reserven hei vun der Chamber sinn ëm e gutt Stéck zréckgaange wéinst der Participatioun vun der Chamber un der Acquisitioun vun der Maison Wiltheim, also där fréierer Dresdner Bank.

Wann d'Reserve vun der Chamber sech also op den 1. Januar 2010 nach op 20.072.000 Euro chiffréiert hunn, vun deenen der 16 Milliounen Euro un d'Trésorerie de l'État iwwerwise gi sinn, esou huet d'Reserv vun der Chamber sech op den 31.12.2010 nach just op 4.072.000 Euro belaf. Woubäi een awer muss am Viraus och soen, dass dovunner schonn dräi Millioune virgesi si fir d'Renovatioun vun der Maison Wiltheim.

Déi Participatioun vun der Acquisitioun vun der Maison Wiltheim huet natierlech och hiren Niderschlag op den Aktiv an op de Passiv kritt. Wann deen den 31. Dezember 2009 nach bei 22,7 Millioune louch, esou läit deen elo um Enn vun deem leschte Joer nach just bei 7.780.000.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir hunn eis an der Kommissioun, esou wéi all Joer an och esou wéi den Artikel 164 vun eisem Règlement interne dat virgesäit, selbstverständlech mat der Analys vun deene verschiddene Konten auserneegesat.

Ech wëll elo awer beileiwen net lech elei mat Zuelematerial ploen. Just Folgendes: Vergläiche mir de Budget, dee fir den Exercice 2011 virgesi war, mat den effektiven Dépensen, esou stelle mer fest, dass mer en fait 2,5 Milliounen - 2.555.000, fir méi genau ze sinn - manner ausginn hunn, wéi virgesinn. Dat sinn ëmmerhin 8,74 Prozent. Déi erkläre sech aus folgende Sektiounen:

Fir d'Alleréischt emol: Bei der Section Députés sinn et am Ganzen 844.000 Euro, déi mer gespuert hunn, an dat eben, well eng nei Politik komm ass vun der Europäescher Bank, déi an Zukunft d'Paie vun den Deputéierten iwwerhëlt. Hei vu Lëtzebuerg aus gëtt elo an Zukunft nach just een eenzegen Deputéierte bezuelt, an déi aner fënnef ginn, wéi gesot, vum Europaparlament iwwerholl.

Deen zweete Punkt ass dee vum Personal, wou 314.000 Euro gespuert gi sinn, an dat haaptsächlech, well an dem Budget virausgesi war, dass d'Beamte géifen alleguerten op den 1. Januar agestallt ginn, wat natierlech net de Fall war. Si sinn am Laf vum Joer agestallt ginn.

Den drëtten déif gräifende Punkt ass dee vum Compte rendu: minus 527.000 Euro. Dat ass doduerch, dass am Budget 19 Editioune virgesi waren - vum Compte rendu selbstverständlech -, awer der nëmme 17 an en hallwe realiséiert gi sinn. Dir fannt et vläicht komesch, ech hunn et och komesch fonnt: en hallwe Compte rendu. Dat erkläert sech awer duerch de Fait, dass munch Sessiounen op en anert Joer iwwerschriwwe ginn. Esou zwar, dass dat dee Moment pro Joer proportionell opgedeelt gëtt.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et bleift mir nach just d'Firma Deloitte ze zitéieren, déi den Audit vun de Konte vun der Chamber gemaach huet. Ech zitéieren also: «À notre avis les comptes annuels donnent une image fidèle du patrimoine et de la situation financière de la Chambre des Députés au 31 décembre 2010, ainsi que des résultats pour l'exercice clos à cette date.» Fin de citation.

Dat gesot, stellen ech fest, dass also d'Spezialkommissioun à l'unanimité an och de Réviseur d'entreprises Deloitte der Meenung sinn, dass d'Konte vun der Chamber fir den Exercice 2010 an der Rei sinn. An deem Sënn géif ech lech dann och alleguerten heibanne bieden, léif Kolleeginnen a Kolleegen, d'Konte fir den Exercice 2010 ze approuvéieren.

Ech wëll et dann och net verpassen, fir mam gudde Beispill virzegoen an domadder den Accord vun der Demokratescher Partei ginn.

Ech wéilt dem President awer och nach just eng Resolutioun iwwerreechen. Eng Resolutioun, déi also seet, dass d'Chamber déi Konten unerkennt an dass mer d'Konten an och de Rapport vun der Commission des Comptes un d'Cour des Comptes géife weiderreechen.

Résolution

La Chambre des Députés,

vu le rapport de sa Commission des Comptes,

approuve

les comptes de l'exercice 2010 et prie son Président de transmettre la présente résolution et le rapport de la Commission des Comptes à la Cour des Comptes pour y être enregistrés.

(s.) Carlo Wagner, François Bausch, Jean Colombera, Ali Kaes, Viviane Loschetter, Roger Negri.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci dem Här Rapporteur Carlo Wagner.

Wëllt nach een dozou d'Wuert ergräifen?

(Négation)

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

Domadder wär d'Diskussioun ofgeschloss.

Esou wéi den Artikel 165 vum Chambersreglement et virgesäit, stëmme mer elo iwwert déi Resolutioun of, déi d'Kontekommissioun virgeschloen huet an déi folgende Wuertlaut huet: «La Chambre des Députés, vu le rapport de sa Commission des Comptes, approuve les comptes de l'exercice 2010 et prie son Président de transmettre la présente résolution et le rapport de la Commission des Comptes à la Cour des Comptes pour y être enregistrés.»

Ass d'Chamber domadder averstanen, à main levée iwwert dës Resolutioun ofzestëmmen?

(Assentiment)

Vote sur la résolution

Ech bieden dann déi, déi mat der Resolutioun vun der Kontekommissioun averstane sinn, d'Hand an d'Luucht ze hiewen.

Dat schéngt mer d'Unanimitéit ze sinn.

Domadder wär dës Resolutioun ugeholl. Esou wéi den Artikel 165 vum Chambersreglement et virgesäit, gëtt dës Resolutioun mam Rapport vun der Kontekommissioun un d'Cour des Comptes weidergereecht.

Mir kommen dann elo zum nächste Punkt vum Ordre du jour, an zwar d'Resolutioun iwwert d'Konte vun der Cour des Comptes fir d'Joer 2010. Hei huet bis elo kee Riedner sech ageschriwwen, duerfir kritt just déi honorabel Madame Anne Brasseur als Auteur vun der Resolutioun d'Wuert.

6. Résolution concernant les comptes de l'exercice 2010 de la Cour des Comptes

Mme Anne Brasseur *(DP)*.- Här President, ech mengen, d'Resolutioun selwer ass explizit genuch. Ech géif just froen, se soll wann ech gelift och vun deenen anere Fraktioune gedroe ginn, well si dréit nëmme meng Ennerschrëft.

M. le Président.- Et ass entre-temps geschitt, Madame Brasseur.

Wëllt nach soss een dozou d'Wuert ergräifen?

(Négation)

Dat schéngt och net de Fall ze sinn.

Domadder wär och d'Diskussioun ofgeschloss.

Esou wéi den Artikel 158 vum Chambersreglement et virgesäit, stëmme mer also elo iwwert d'Resolutioun of, déi d'Budgetskontrollkommissioun virgeschloen huet an déi folgende Wuertlaut huet: «La Chambre des Députés, vu le rapport du réviseur des comptes de la Cour des Comptes qui estime que „les comptes annuels donnent une image fidèle du patrimoine et de la situation financière de la Cour des Comptes au 31 décembre 2010, ainsi que des résultats pour l'exercice clos à cette date, conformément au référentiel comptable tel que décrit dans la Note 2 qui fait partie intégrante des comptes annuels"; vu l'accord de la Commission du Contrôle de l'exécution budgétaire avec le rapport du réviseur des comptes marqué suite à l'analyse des comptes en question lors de sa réunion du 21 novembre 2011; approuve les comptes de l'exercice 2010 de la Cour des Comptes.»

Ass d'Chamber domadder averstanen, à main levée iwwert dës Resolutioun ofzestëmmen?

(Assentiment)

Vote sur la résolution

Ech bieden déi, déi mat der Resolutioun vun der Kontekommissioun averstane sinn, d'Hand an d'Luucht ze hiewen.

Dat schéngt mer och d'Unanimitéit ze sinn.

Domadder wär och dës Resolutioun ugeholl. An esou wéi den Artikel 158 vum Chambersreglement et virgesäit, gëtt dës Resolutioun un d'Cour des Comptes weidergereecht.

Eisen nächste Punkt ass d'Resolutioun iwwert d'Konte vum Médiateur fir d'Joer 2010. Hei géif ech och direkt der honorabeler Madame Anne Brasseur d'Wuert ginn.

7. Résolution concernant les comptes de l'exercice 2010 du Médiateur

Mme Anne Brasseur *(DP)*.- Deem ass näischt bäizefügen, Här President.

(Hilarité)

M. le Président.- Wonnerbar. Ech ginn net dervun aus, datt also nach een dozou wëllt d'Wuert ergräifen, esou datt och domadder d'Diskussioun ofgeschloss ass.

An esou wéi den Artikel 5 vum Gesetz vum 22. August 2003 iwwert de Médiateur et virgesäit, stëmme mer elo iwwert d'Resolutioun of, déi folgende Wuertlaut huet: «La Chambre des Députés, vu les comptes clôturés et révisés de l'exercice 2010 du Médiateur arrêtés par le Bureau de la Chambre des Députés lors de sa réunion du 17 juin 2011, approuve les comptes de l'exercice 2010 du Médiateur.»

Ass d'Chamber domadder averstanen, à main levée iwwert dës Resolutioun ze stëmmen?

(Assentiment)

Dat wär esou décidéiert.

Vote sur la résolution

Ech bieden déi, déi mat der Resolutioun vun der Kontekommissioun averstane sinn, d'Hand an d'Luucht ze hiewen.

Dës Resolutioun wär domadder och à l'unanimité ugeholl.

Mir kommen dann elo zum Projet de loi N°6293 iwwert d'Konte vum Exercice 2010. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht. Et hu sech bis elo ageschriwwen: den Här Eischen an d'Madame Brasseur. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Fernand Etgen. Här Etgen, Dir hutt d'Wuert.

8. 6293 - Projet de loi portant règlement du compte général de l'exercice 2010

Rapport de la Commission du Contrôle de l'exécution budgétaire

M. Fernand Etgen *(DP), rapporteur.*- Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, de Projet de loi 6293 iwwert d'Statskonten 2010 ass de 7. Juni 2011 an der Chamber déposéiert ginn. Dobäi gouf dee gesetzlechen Délai nëmme liicht iwwerschratt. Zënter der Reform vun der Statskontabilitéit war et ee virrangegt Zil vun der Budgetskontrollkommissioun, datt d'Debatt iwwert d'Konte keen Exercice de style däerf ginn, mä och als Basis muss dénge fir de Budget.

An dësem Sënn war et duerfir en Haaptuleies vum Rapporteur vum Kont 2009, dem Kolleeg Félix Braz, fir d'Qualitéit vun den Informatiounen iwwert de Kont ze verbesseren.

Et war duerfir de Wonsch vun der Kommissioun:

éischtens, ee prezisen Detail iwwert d'Entwécklung vun de Recetten an Dépensë vun de Statsfongen ze kréien, esou wéi dat beim Budget am Volume 2 de Fall ass. Et geet jo schliesslech drëm, datt d'Chamber informéiert ass an hiert Kontrollrecht ausübt iwwert d'Resultater vun der öffentlecher Politik, déi en œuvre gesat gëtt mat deene Finanzmëttelen, déi d'Chamber hir zur Verfügung stellt.

zweetens, een Dokument, wat d'Konten no de Regele vum SEC 95 presentéiert.

Här President, ech wëll haut meng Satisfaktioun zum Ausdrock bréngen, datt mer et an der leschter Ligne droite fäerdegbréngen, datt d'Konte vum Virjoer vum Budget gestëmmt ginn. Genugtuung och, datt den Exposé des motifs wesentlech méi Elementer enthalen huet, wéi dat an de Virjoren de Fall war.

Enttäuschung awer, datt d'Regierung deen Detail iwwert d'Spezialfongen eréischt de 27. Juli nogereecht huet, nodeem d'Budgetskontrollkommissioun dat an engem Bréif rappeléiert huet. Well dës Prezisiounen eréischt kuerz virun der Vakanz virlouchen, war et onméiglech, hei een déif grënnege Contrôle ze maachen, wat awer onerlässlech ass, wa mer eis Aufgab wëlle seriö huelen.

Här President, d'Joer 2010 war gekennzeechent vun enger staarker ekonomescher Reprise no där déifer Rezessioun 2009, wou mer beim PIB ee Minus vun 3,6% geschriwwen hunn. D'Regierung war fir 2010 méi wéi virsiichteg an hat ee Wuesstum vun 1 bis maximum 1,5% virgesinn. Mä nun ass et awer esou, datt déi kéngsten Dreem iwwertraff goufen a mer en ekonomesche Wuesstum vun 3,5% 2010 erreecht hunn. Hei sief bemierkt, datt dëse formidable Wuesstum awer nach ënnert der Moyenne vu 4% läit, dee mer an der Zäitschinn vun 1995 bis 2010 kannt hunn.

Um Aarbechtsmaart huet sech dëse Wuesstum awer net niddergeschloen. De Beschäftegungstaux ass zwar ëm 1,5% an d'Luucht gaangen, de Chômagetaux ass awer net changéiert a läit nach ëmmer bei 6%. Ulass zur Besuergnis gëtt, datt de Laangzäitchômagetaux vun 1,8 op 2,3% an d'Luucht gaangen ass.

D'Administration publique huet fir d'Joer 2010 ee Besoin de financement an der Gréissenuerdnung vun 1,7% vum PIB, wat ee Solde de financement négatif vu ronn 700 Milliounen Euro ausmécht; wat natierlech ee beträchtleche Montant ass. Esou wéi fir de Privatmann de Kontoauszuch vun der Bank op den 31. Dezember ee bequeemt Mëttel ass, fir festzestellen, wéi een iwwert seng Verhältnisser gelieft huet, esou ass dat och mat den Zuele vum Statskont.

Mir haten en Total u Recettë vun 11.021.516.748 Euro, géigeniwwer engem Total vun Dépensë vun 10.110.718.775 Euro, wat engem lwwerschoss vu Recettë vun 910.797.972 Euro gläichkënnt. Awer opgepasst: Bei de Recettë sinn 1.597.500.000 Euro vun engem neien Emprunt mat dran, esou datt mer a Wierklechkeet fir d'Joer 2010 een Defizit vu 686,7 Milliounen Euro hunn. Mir kommen also net ëmhin, fir festzestellen, datt mer 2010 weider op d'Käschte vun där zukünfteger Generatioun gelieft hunn.

Bei de lafenden Einnahmen hu mer eng Plusvalue de recettes vun 11,38%, zum gréissten Deel bei den direkte Steieren, awer och bei der TVA a bei de Participatioune vum Stat a Privatgesellschaften.

An deene leschte Joren hu mer an dësem Haus öfters iwwert d'Qualitéit vun der Planifikatioun vun de Fiskaleinnahme geschwat. Et ass richteg: D'Lëtzebuerger Ekonomie ass total offen, staark vun der Finanzplaz ofhängeg, an et kann een d'Evolutioun vum PIB net mat dërselwechter Prezisioun viraussoe wéi zum Beispill Däitschland oder Amerika.

De Spezialrapport vun der Cour des Comptes iwwert d'Qualitéit vun der Planification des recettes fiscales huet awer eng Rei Defiziter opgedeckt. Mir brauchen ee Comité de prévision mat deene verschiddenen ekonomeschen a fiskaleschen Acteuren, fir bei de Previsiounen op méi performant ekonomesch Muster kënnen zréckzegräifen. Ech si frou, datt de Finanzminister esou ee Comité an der Tëschenzäit agesat huet.

Weider hu mer nach ëmmer Retardë beim Traitement vun den Dossieren, wat mat sech bréngt, datt d'Solden onprezis an ongewëss bleiwen. Dat gëllt fir d'Recetten, awer och fir d'Remboursementer. Derbäi kommen d'Rapporten zum Schluss vun engem Besteierungsjoer. Eng transparent Gestioun vun de Steierdossiere wier zum Virdeel vum Stat a vum Steierflichtegen.

Ze begréissen ass, datt 2012 den Effektiv vun de Fiskalverwaltungen ëm 25 Leit an d'Luucht geet. Et gëllt och emol erëm eng Kéier am Fong nozefroen, wéi et mat der Fraude fiscale ass.

Déi lafend Dépensë sinn 3,24% méi séier gewuess, wéi dat virgesi war. An absoluten Zuele sinn dat 317 Milliounen Euro; wat net näischt ass!

Här President, wat déi finanziell Situatioun vun de Spezialfongen Enn 2010 ubelaangt, musse mer eng Regressioun vun 9% feststellen. Mat Emprunten an der Héicht vun 200 Milliounen

Euro si verschidde Fonge kreditéiert ginn - de Fonds du rail an de Fonds des routes -, esou datt déi real Regressioun bei 18,38% läit. D'Evolutioun vun den Ausgabe war och mat minus 10,14% manner héich, wéi virgesinn.

Esou sinn zum Beispill am Waasserfong nëmme 56,5 Milliounen Euro ausgi ginn, woubäi dach awer 75,3 Milliounen am Budget virgesi waren; ee Minus vu 25%. Fir mech ass dat onerklärlech, wann ee weess, datt Lëtzebuerg Enn Oktober op en Neits vum Europäesche Geriichtshaff zitéiert gouf, well et sengen Aufgaben opgrond vun der Waasserdirektiv net nokënnt.

D'EU-Kommissioun huet hei eng forfaitaire Sanktioun vun 2,2 Milliounen Euro an eng deeglech Astreinte vun 11.340 Euro gefrot, wat enger gesamter jährlecher Strof vu 6.339.100 Euro entsprécht. Bei dësem Fong missten d'Ausgaben also éischter eropgefuer ginn, anstatt datt mer hei ee substanzielle Minus schreiwen!

D'Cour des Comptes huet an hirem Rapport, wéi schonn déi Jore virdrun, festgestallt, datt et Differenze fir verschidde Fongen tëschent dem Kont an den Donnéeë vum Modul SAP gëtt. Hei mussen déi néideg Korrekture virun der Approbatioun vum Kont virgeholl ginn.

Haaptkritikpunkt bei de Spezialfonge bleift, datt d'Informatiounen ni zur Zäit geliwwert ginn, esou datt ee richtege Contrôle net méiglech ass. Bemängelt gëtt och, datt fir verschidde Fonge keng Ventilatioun op déi eenzel Projete gemaach gëtt. Ze bemierken ass hei, datt awer aus Grënn vu Schutz vu perséinlechen Date fir de Fonds d'assainissement en matière de surendettement an de Fonds social culturel dat net méiglech ass.

D'Budgetskontrollkommissioun bekräftegt hir Fuerderung, datt, éischtens, d'Informatiounen iwwert d'Evolutioun vun de Spezialfongen am gesetzlechen Délai, also virum 31. Mee, mam Kont geliwwert ginn. Zweetens, datt mer ee genauen Detail pro Projet kréien, do, wou dat méiglech ass. An drëttens, Explikatiounen iwwert de Fortgank vun deenen eenzelne Projeten, déi vun dëser Chamber op d'Schinn gesat goufen.

Här President, zesumme mat der Cour des Comptes bedauere mer weider, datt d'Regierung sech, aus Grënn vun ze groussem Aarbechtsopwand, schwéierdeet, Vergläichstableauen no de Regele vum SEC 95 matzeliwweren.

D'Cour des Comptes weist drop hin, datt eng nei Budgetsstruktur weider op sech waarde léisst. De Finanzminister huet eis an der Kommissioun seng éischt Iwwerleeunge matgedeelt, an all Fraktiounen hunn hei hire Wëllen, fir iwwerparteilech un dëser dach wichteger Reform um Wee zu enger méi analytescher Presentatioun vun de Statszuelen aktiv matzeschaffen, bekräftegt. Eng nei Budgetsstruktur géif deelweis de Problem vun den Transferts de crédits léisen, besonnesch, wann et sech ëm minimal Chiffren handelt.

D'Cour des Comptes huet sech méi intensiv mat den ugefouerte Beweggrënn vun den 376 Arrêtés de transferts befaasst, fir festzestellen, datt an 83 Fäll dës Transferten net motivéiert waren. Hei hat d'Motivatioun nëmmen ee Standardcharakter. Intérieur, Famille a Santé waren déi ministeriell Departementer, déi hei am dackste sech net un déi virgeschriwwe Regele gehalen haten. D'Budgetskontrollkommissioun wënscht sech och hei eng méi grouss Disziplin.

D'Cour des Comptes huet sech, wéi aus de Virjore gewinnt, méi intensiv mat der Kontroll vun de Rëmunératioune vun den Agenten, déi beim Stat schaffen, beschäftegt. Dat gëtt, wéi gewinnt, op Basis vun engem Échantillon gemaach. Hei sief virewech bemierkt, datt d'Gehälter 2010 mat 1.892.603.209 Euro ee wichtege Budgetsposten duerstellen. Am Verglach zum Exercice 2009 ass dëse Posten ëm 210.780.000 Euro an d'Luucht gaangen, also eng Progressioun vun 12,53%. Dat ass eng zolidd Progressioun, an dat ëmsou méi, wann ee bedenkt, datt mer an deenen zwee Joer virdrun, vun 2007 op 2009, schonn eng Progressioun vu 17% haten!

Am Ganze sinn 3.369 Paidossiere vu Fonctionnairen, Employéën, Aarbechter a Studente kontrolléiert ginn. Dovu waren der 611 - 18,14% - net komplett. No enger kontradiktorescher Géigeniwwerstellung bloufen 1,93% vun den Dossieren onkomplett. An 269 vun den 3.369 Dossiere goufen Onregelméissegkeete festgestallt. Dat si 7,98% vun de kontrolléierten Dossieren. Summa summarum ass d'Budgetskontrollkommissioun der Meenung, datt dëst Resultat éischter positiv ass.

D'Kommissioun huet awer ausdrécklech de Wonsch ausgedréckt, datt fir déi nächst Exercicer d'Cour hire Contrôle och op d'Rëmunératioun vun de Pensionéierten erweidert. D'Membere vun der Cour haten eis gesot, datt et hinnen um néidegen Humankapital géif feelen, fir dëse Contrôle duerchzeféieren. D'Budgetskontrollkommissioun freet sech dofir, ob et net opportun ass, fir d'Effektiver an där ieweschter Carrière vun der Cour des Comptes eropzesetzen.

A sengem Avis vum 15. November huet de Statsrot sech virun allem Froe gestallt wéinst de signifikativen Écartë bei de Previsioune vun de Statsrecetten. Och wann déi besser Konjunktur e wichtege Facteur bei de méiglechen Explikatiounen ass, freet de Statsrot sech, wat de wierklechen Impakt vun anere Facteuren ass, wéi d'Steiererhéijungen; wéi d'Effortë vun de Fiskalverwaltungen, fir d'Besteierungsdélaien erofzeschrauwen; wéi een Impakt datt déi administrativ Gestioun, souwuel vum Bezuele vu Steiere wéi och d'Remboursementer, huet; a last but not least, wéi et mat der Steierhannerzéiung ass.

De Statsrot bescheinegt der Regierung eng gutt Maîtrise vun de Budgetsausgaben, incitéiert d'Regierung awer ausdrécklech, hir Spuereffortë bei der Gestioun vun den öffentleche Gelder net lasszeloossen. De Statsrot seet och, datt déi jëtzeg Presentatioun vum Statskont net gëeegent ass, fir ekonomesch a finanziell Analysen ze maachen.

Weider rappeléiert de Statsrot d'Wichtegkeet, fir eng Presentatioun vun Zuelen no de Regele vum SEC 95 ze kréien, fir eng komplett Analys vun der Finanzgestioun vum Gesamtstat ze maachen. De Conseil d'État mécht sech och Suergen, datt fir 2010 de Besoin de financement vum Zentralstat sech op 1.333.000.000 beleeft.

Här President, ofschléissend wéilt ech festhalen, datt d'Budgetskontrollkommissioun zefridden ass, datt d'Chamber hirer Kontrollaufgab ëmmer besser ka gerecht ginn. Et gëllt, déi ugeschnidden Defiziter am Viséier ze behalen. Ee Merci un d'Membere vun der Cour des Comptes, déi säit hirer Asetzung am Joer 1999 eis Kommissioun op deem dote Wee exzellent begleet.

An dësem Sënn bieden ech d'Chamber, de Kont vum Exercice 2010 ze stëmmen, an ech soen Iech Merci fir d'Nolauschteren.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci dem Här Rapporteur Etgen. D'Wuert kritt elo den Här Félix Eischen.

Discussion générale

M. Félix Eischen *(CSV)*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, virewech en décke Merci dem Rapporteur Fernand Etgen fir säi Rapport, dee ganz ausféierlech an detailléiert dat erëmginn huet, wat mir och an der Budgetskontrollkommissioun geschwat an décidéiert hunn.

Ech wollt hei bei dëser Geleeënheet net nach eng Kéier am Detail op d'Joer 2010 agoen, e Joer, wat awer vläicht esou bal net méi wäert erëmkommen, wann ee bedenkt, dass mer eng zolidd Reprise économique haten, mat engem Wuesstum vun 3,5%, wou am Virfeld virsiichteg 1,5% prognostizéiert goufen. 2010 huet mat engem Recetteniwwerschoss vun 910 Milliounen ofgeschloss, an nëmme 25 Millioune ware virausgesot ginn.

Esou een Iwwerschoss géif ee fir déi nächst Jore mat zwou Hänn ënnerschreiwen. E gutt Joer also, kann ee soen, wann net, jo, wann net awer d'Dépenses courantes et en capital ëm 4,4%, sprréch 426 Milliounen am Verglach zu 2009 an d'Luucht gaange wieren. Dat sinn 3,24% méi, wéi am Budget virgesi waren. D'Dépenses ordinaires ware mat 317 Milliounen och méi héich wéi de Budget. Dee stäerkste Poste bei den Zousazausgaben ass ganz kloer d'Zréckbezuele vun der Dette publique, déi mat iwwer 133 Milliounen Euro an d'Gewiicht geschloen huet.

Schold maachen ass u sech einfach - normalerweis -, mä egal wéi, dat Dommt ass a bleift derbäi, dass een déi Suen och eng Kéier muss zréckbezuelen. Allerdéngs, a mir erënneren eis jo all drun, huet d'Regierung sech engagéiert, bis 2014 déi öffentlech Finanzen am Equiliber ze hunn an d'Statsverscholdung mat der Zënslaascht a Grenzen ze halen.

Am Kontext vun dësem Engagement huet d'Regierung des Weideren ugekënnegt, 2012, dat nächst Joer also, e sougenannten „mid-term review" ze maachen, eng Revue à mi-parcours vun der Budgetspolitik. Dat heescht, et gëtt eng Evaluatioun vun den Effortë gemaach, a wann déi dann onbefriddegend sinn, sollen nei Konsolidéierungsmoossnamen décidéiert ginn, fir den Objektiv 2014 vum équilibréierte Budget ze erreechen. Mir hoffen op eng éierlech Analys, Dir Dammen an Dir Hären, well mir sinn definitiv net méi an der Zäit, och nëmmen iergendeppes schéinzeschwätzen.

Här President, aus dem Rapport wëll ech och nach kuerz de Statsrot zitéieren, deen den Iwwerschoss duerch déi verbessert Konjunktur vun 2010 erkläert a sech awer trotzdeem wonnert, dass soss keng Ursaache fir de groussen Écart tëschent de budgétiséierten an de reelle Recettë konnt fonnt ginn. Wéi steet et mat den Effortë vun der Steierverwaltung, d'Retarden opzeschaffen? A wat fir ee Gewiicht hu bei de Resultater vun de Konten 2010 d'Efforten, déi gemaach gi si géint d'Fraude fiscale?

Ech wëll de Krees zoumaachen a résuméieren, dass, fir dat gesatent Zil, 2014 équilibréiert Finanzen ze hunn, 2010 427 Millioune manner an 2011 247 Millioune manner hätte missen op der Dépensësäit stoen.

Als Konklusioun ënnersträichen ech och, dass d'Budgetskontrollkommissioun sech de Remarquë vum Statsrot uschléisst, fir méi Suerg bei den Analysen am Virfeld ze droen, dass um Enn d'Differenz vun deem, wat derbäi erauskomm ass, net esou wäit ewech vun deem soll leien, wat am Ufank budgétiséiert ginn ass. 2010 huet dat zum Gudden ausgeschloen, mä wann de Pendel déi aner Säit ausschléisst - ausschléit, pardon -, dann hu mer e Problem.

D'Finanzprevisioune sinn a wäerten an den nächste Joren eng ganz bedeitend Roll an dësem Land spillen. Ech wëll och nach ganz kuerz un eng Note erënneren, déi bei der Regierungserklärung 2009 gemaach gouf, wou de Groupe de travail „finances publiques" eng Ufro u Statec, IGF an IGSS gemaach huet, fir mat der Steierverwaltung zesummen déi haapt makroekonomesch Linne fir d'Period 2009-2014 ze zéien.

Mat dëse Konklusiounen a Reflexioune ginn ech natierlech den Aval vun der CSV-Fraktioun zu dësem Projet an ech soe Merci fir d'Nolauschteren.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Ech soen dem Här Eischen Merci. Als nächst Riednerin ass d'Madame Anne Brasseur agedroen. Madame Brasseur, Dir hutt d'Wuert.

Mme Anne Brasseur *(DP)*.- Här President, et ass fir d'Éischt, menger Erënnerung no, dass mer et als Chamber fäerdegbréngen, dass d'Konte vum Joer virdru virun der Diskussioun an der Approbatioun vum Budget kënne gestëmmt ginn. A mir mussen als Chamber wierklech all deene Merci soen, déi gehollef hunn, dat méiglech ze maachen.

Mä et ass eng Obligatioun, et ass eng Obligation légale, mir hunn d'Gesetz iwwert d'Kontabilitéit vum Stat vun 1999, do sinn Délaie virgeschriwwen, an déi Délaien, déi sinn zum Deel agehale ginn. D'Regierung hat e liichte Retard vun enger Woch mat dem Dépôt vun de Konten. D'Cour des Comptes huet sech och net genee un d'Délaie gehalen, a mir mussen och do als Chamber zesumme mat all deenen, déi hëllefen, deen doten Exercice ze maachen, mir mussen et zesumme fäerdegbréngen, d'Dispositions légales anzehalen. Dat ass e Minimum! Mä mir sinn dës Kéier fir d'Éischt der Saach méi no komm. An ech géif jiddwerengem wëlle Merci soen, an och dem Rapporteur, dem Här Etgen, e ganz grousse Merci!

Et ass haut ëmsou méi wichteg, dass mer d'Dépensë maîtriséieren an dofir als Chamber och kucken, wat d'Regierung da mat engem Budget, dee mir hei stëmmen, mécht, ob se deen esou exekutéiert, wéi mer deen hei gestëmmt hunn. Et ass ëmsou méi wichteg an enger Finanzkris, an enger Wirtschaftskris an an enger Vertrauenskris, dass mir mam gudde Beispill virginn a wierklech kucken, dass ee rigouréis mat den Dépenses publiques ëmgeet.

„Mir brauche gesond Statsfinanzen", huet elo virun enger Stonn de Finanzminister hei op dëser Tribün gesot. Recht huet en domat, mä fir gesond Statsfinanzen ze hunn, muss een och Rigueur bei der Applikatioun vum Budget uwennen. A wann een d'Konte vun 2010 kuckt, da stellt een awer fest, dass mer nach ëmmer en Defizit vu 700 Milliounen hunn.

Deen Defizit ass manner héich wéi dat, wat mer gemengt hunn, wéi de Budget hei gestëmmt ginn ass, mä deen Defizit, dat sinn awer nach ëmmer 700 Milliounen! An d'Defiziter muss ee jo och accumuléieren. Dat heescht, wa mir all Joers en Defizit maachen, da geet dat op d'Käschte vun der Marge de manœuvre vun duerno. Et geet awer net nëmmen op d'Käschte vun der Marge de manœuvre vun duerno, mä et geet op d'Käschte vun der nächster Generatioun. Eppes, wat mer op kee Fall kënnen akzeptéieren! Och de Finanzminister selwer huet dat virdru gesot, dass mer Rigueur mussen hunn.

An ech si frou, dass de Finanzminister elo heibannen ass, fir ze soen, Här President, dass mer ganz frou sinn als Fraktioun vun der Demokratescher Partei iwwert dat, wat de Finanzminister elo grad haut hei gesot huet: dass en d'nächst Joer wëllt Kontakt ophuele mat all deenen, déi concernéiert sinn, och alle politesche Parteien, Jugendmouvementer, fir ze kucken, wéi ons Finanzpolitik an deenen nächste Jore soll sinn. D'Ënnerstëtzung vun der Demokratescher Partei huet e selbstverständlech dobäi.

Mir hunn och eng Propositioun op den Dësch geluecht, wéi mir als Demokratesch Partei gesinn, dass ee soll mam Budget ëmgoen. De Finanzminister huet gesot, hie géif eng nei Propositioun maachen, wéi an Zukunft - an e wor jo och schonn do an der Finanzkommissioun mat deene Propositiounen, mat enger éischter Orientatioun -, wéi an Zukunft de Budget, d'Struktur vum Budget soll ausgeriicht ginn.

Ech si frou, dass de Finanzminister d'Initiativ hëlt, fir d'nächst Joer eng Consultatioun ze maachen. Well dat ass eng Aufgab, op déi mer scho laang gewaart hunn a wou mer ons froen, firwat dat net schonn éischter geschitt ass. Well et ass wierklech akuten Handlungsbedarf do! An dee Rôle, deen de Finanzminister elo ënnerhëlt a wou mer en derbäi ënnerstëtzen, ass am Fong e Rôle, deen de Premierminister scho wéi déi éischt schlecht Zeeche koumen hätt missen iwwerhuelen. Mir wëssen all, dass de Premierminister mat aneren Dossieren iwwerheeft ass an och mat anere Problemer a sécher dofir keng Zäit dofir hat. Dofir Merci dem Finanzminister, dass en dat mécht. Mä mir hätte léiwer gehat, dat wier vill éischter geschitt!

Den Train de vie vum Stat, huet de Finanzminister gesot, geet elo 2012 4,5% an d'Luucht. Dat ass awer an onsen Aen nach ganz vill.

Ech wëll nach ee Wuert soen zum Budgetsrapporteur. Ech hu mat Opmierksamkeet och seng Interviewe gelies an ech deele seng Analys. Allerdéngs, mat senge Konklusioune sinn ech net d'accord, well d'Konklusioun kéint nëmmen déi sinn, dass e géint de Budget vun 2012 géif stëmmen.

Plusieurs voix.- E mécht dat, e mécht dat jo och.

Mme Anne Brasseur *(DP)*.- Dat wier a mengen Aen déi eenzeg richteg Äntwert, déi en dorop konnt ginn no deene puer Observatiounen.

Mir hunn hei limitéiert Riedezäit fir awer, Här President, e wichtegen Exercice. E wichtegen Exercice, well et ass d'Kontrollfunktioun vum Parlament, fir d'Regierung ze kontrolléieren. Ech wëll soen, dass, wat d'Dépensen ubelaangt, beim Exercice 2010 awer Rigueur ugewannt ginn ass. Mir hunn awer nach ëmmer en Defizit vu 700 Milliounen. An dat musse mer onbedéngt an de Grëff kréien!

Mä d'Gestioun vum Budget, mat e puer Ausnahmen a verschidde Ministèren, an den Här Etgen huet dat als Budgetsrapporteur gesot, d'Gestioun vum Budget wor awer insgesamt bei den Dépensë gutt. Dofir wäerte mir als Demokratesch Partei och onsen Accord ginn an nach eng Kéier de Finanzminister ënnerstëtzen, dass mer e responsabele Budget kréien. Well mir iwwerhuelen och ons Responsabilitéit! Well dat ass eng vun deene gréissten Aufgaben, fir déi mer iwwerhaapt gewielt gi sinn a fir déi mer e Mandat kruten, hei an der Chamber ze siégéieren.

Ech soen Iech Merci.

Une voix.- Très bien!

M. le Président.- Ech soen der Madame Brasseur Merci. Ech hunn elo soss keng aner Wuertmeldung méi, sou datt ech nach dem... De Finanzminister brauch och net méi ze intervenéieren. Domadder wär d'Diskussioun ofgeschloss a mir kéimen dann zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi N°6293.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi N°6293 ass ugeholl mat 58 Jo-Stëmmen, géint 1 Nee-Stëmm.

Résultat définitif après redressement: le projet de loi 6293 est adopté par 59 voix pour et 1 voix contre.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Lucien Clement),

MM. Fernand Boden (par Mme Christine Doerner), Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Haupert, Ali Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Mme Tessy Scholtes, MM. Marc Spautz, Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert, Serge Wilmes et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Alex Bodry), MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz;

MM. André Bauler, Eugène Berger (par M. Carlo Wagner), Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel), Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché et Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombera (par M. Gast Gibéryen), Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

A voté non: M. Serge Urbany.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Domadder si mer um Enn vun eiser Sitzung ukomm. D'Chamber kënnt muer um néng Auer nees zesummen.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 15.51 heures)

SÉANCE 9

JEUDI, 8 DÉCEMBRE 2011

Présidence: M. Laurent Mosar, Président • M. Michel Wolter, Vice-Président

Sommaire

6350 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2012 (suite)

- *Discussion générale: M. Marc Spautz, M. Claude Meisch, M. Lucien Lux, M. François Bausch*

Au banc du Gouvernement se trouvent: MM. Luc Frieden, Mars Di Bartolomeo, Jean-Marie Halsdorf, Mme Octavie Modert et M. Romain Schneider, Ministres.

(Début de la séance publique à 9.00 heures)

M. le Président.- Ech maachen d'Sitzung op.

Huet d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen?

M. Luc Frieden, *Ministre des Finances*.- Neen, Här President.

M. le Président.- De Moie fänke mer mat eise Budgetsdebatten un. D'Riedezäit ass hei nom Modell 6 festgeluecht, an et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Häre Spautz, Meisch, Lux, Bausch, Gibéryen, Urbany a Bodry. Als éischte Riedner ass den honorabelen Här Marc Spautz agedroen. Här Spautz, Dir hutt d'Wuert.

6350 - Projet de loi concernant le budget des recettes et des dépenses de l'État pour l'exercice 2012 (suite)

Discussion générale

M. Marc Spautz *(CSV)*.- Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, mam Budgetsrapport 2012 diskutéiere mir elo iwwert den éischte Budget, deen no der neier Prozedur vum Semestre européen ausgeschafft ginn ass, een, dee fir méi Koordinatioun tëschent den europäesche Budgets- a Wirtschaftspolitike steet.

De Rapporteur, den honorabele Gilles Roth, huet déi nei Prozedur detailléiert a sengem schréftleche Rapport duergeluecht. Hien huet en Dokument erstallt vun iwwer 259 Säiten, e Reflexiounspabeier mat Informatiounen a villen Tableauen, déi engem plastesch weisen, wéi wichteg et ass ëmzedenken, fir datt mir eis d'Zil vun engem ausgeglachene Budget 2012 erreechen. Dëst muss kuerzfristeg, awer och virun allem mëttelfristeg geschéien. Ech wëll dem Gilles Roth am Numm vun eiser Fraktioun fir dëse Rapport e grousse Merci soen!

Kolleeginnen a Kolleegen, den Horizont, op dee mir hischaffen, ass, fir 2014 de budgetären Équiliber nees erreecht ze hunn. 2014 ass d'Enn vun dëser Legislatur, iwwert déi eraus d'Regierung sech net engagéiere kann an iwwert déi Period eraus mir 60 heibannen och kee Mandat hunn. D'Virausetzung fir déi nei néideg Trendwend ass d'Bereetschaft, datt mir dat virleiend Zuelematerial an déi verschidde Propositiounen oder Iddien och d'selwecht interpretéieren.

„Voir, juger, agir", dat ass de Leetsproch vum Kardinol Cardijn gewiescht, dem Grënner vun der JOC, der „Jeunesse ouvrière catholique". Dëse Sproch, deen ech doheem als Kand ëmmer an ëmmer erëm ze héiere kritt hunn, ass och de Sproch, ënnert deem ech de Budget analyséieren a jugéieren.

Une voix.- Très bien!

M. Marc Spautz *(CSV)*.- Den elo virleiende Budget kann awer net richteg betruecht a bewäert ginn, ouni e Réckbléck ze maachen.

Här President, léif Kolleeginnen a Kolleegen, am September 2008 ass d'Bank Lehman Brothers an den USA an d'Faillite gaangen an huet domadder e wirtschaftlecht a finanzpolitescht Äerdbiewen ausgeléist vun engem Ausmooss, deem ee sech deemools net esou richteg bewosst war. D'Nowéie spiert een nach haut!

Wann déi griichesch Scholdekris zum Beispill, déi eis an d'ganz Welt an Otem hält, zum allergréissten Deel hausgemaach ass, esou huet d'Kris vun 2008/2009 och zur Verschäerfung vun der prekärer Lag vu Griichenland bäigedroen. An dat, wat fir Griichenland gëllt, gëllt och fir all anert EU-Land. D'Banken- an d'Finanzkris vun 2008, déi ee Joer méi spéit zu enger Wirtschaftskris mutéiert ass, huet Spuren hannerlooss. Mir hunn zënterdeem déi allergréisste Méi, fir nees laangfristeg de Wee vum Opschwong ze fannen. D'Persistenz vun der griichescher Scholdekris riskéiert, zu enger Zerräissprouf fir d'EU ze ginn an negativ Konsequenze mat sech ze droen.

Béis Zonge behaapten, Griichenland wier den Europäer hir Lehman Brothers. D'Kris a Griichenland war den Optakt fir d'Scholdekris an der Eurozon. No Griichenland hunn Irland a Portugal esou grouss finanztechnesch Problemer kritt, datt se hu misse gehollef kréie via de Rettungsfong. Aner Länner sinn ugeschloen, wéi Spuenien, Frankräich, mä och a virun allem Italien. Esou gutt wéi keen EU-Land ass verschount, och wann d'Situatioun bei deem engen net gradesou dramatesch ass wéi bei deem aneren.

Zënter dësem Summer kënnt bei d'europäesch Scholdekris nach eng nei Bankekris derbäi. D'Banken, déi extrem exposéiert sinn, leide weider ënnert de Konsequenze vun der europäescher Scholdekris. D'Banke sinn zum Deel ënnerkapitaliséiert. Si hunn och nach ëmmer vill ze vill toxesch Pabeieren. D'Konsequenz ass déi, datt vill Banken net genuch Liquiditéiten hunn, fir kënne Sue selwer ze léinen, wat sech natierlech op d'Wirtschaft nidderschléit.

D'Amerikaner fäerten, datt den „bank run", deen d'Kris 1929 ausgeléist huet, kéint erëmkommen, wou jiddweree seng Sue vun der Bank ewechgeholl huet. Dat wier dramatesch. Fir esou eng Situatioun ze vermeiden, fir d'Mäert ze berouegen, hunn déi lescht Woch déi sechs wichtegst Noutebanken décidéiert, de globale Finanzsystem ze ënnerstëtzen a Form vu Liquiditéitsfluxen, déi an de System eragepompelt ginn. Dës Entscheedung soll d'Spannung op de Mäert reduzéieren an de Finanzinstituter genuch Liquiditéiten zur Verfügung stellen, datt si genuch Suen hunn, fir d'Wirtschaft ënnert der Form vun de Prêten unzekuerbelen.

D'Griichenlandkris huet virun allem d'Schwächte vun der EU ervirgehuewen. Obschonns d'EU-Länner a virun allem d'Länner aus der Eurozon ofhängeg si vuneneen, feelt et nach ëmmer un enger adequater budgetärer a wirtschaftlecher Koordinatioun. Woubäi ee fairerweis muss soen, datt scho villes op deem Gebitt geschitt ass: de Semestre européen, „Europa 2020", de Pacte Euro.

De Problem ass, datt eis d'Zäit fortleeft, fir ofzewaarden, ob dës Moossname konkret gräifen. De Semestre européen ass eréischt agefouert ginn. Eréischt d'nächst Joer kënne mir gesinn, ob dat eppes bruecht huet oder net. Mir hunn net méi vill Zäit, an d'Mäert spillen dorobber. Si spekuléieren, si hunn awer och vläicht d'Gedold net, fir ofzewaarden, fir ze kucken, ob de Semestre européen zum Beispill eng gutt Initiativ war, oder vläicht si se midd ofzewaarden, datt d'Europäer endlech waakreg ginn a verstinn, datt se alleguerte gemeinsam mussen den Dossier Scholdekris ugoen.

D'Drohung vun der Ratingagentur Standard & Poor's, d'Kreditratinge vu 15 Memberen an der Eurozon, eis Lëtzebuerger inklusiv, an deenen nächste Wochen erofzesetzen, spigelt de Verloscht u Vertraue vun deenen Investisseuren an d'Fäegkeet vun der EU, a virun allem an der Eurozon, d'Kris ze meeschteren. Souguer de Rating vum Rettungsfong soll, deemno wéi, erofgesat ginn. D'Investisseure gleewen net méi dorunner, datt déi 17 Euroländer, a scho guer net déi 27 EU-Länner et fäerdegbréngen wäerten, sech op gemeinsam Léisungen a Moossnamen ze verstännegen. An et kann een hinnen net béis sinn. D'Politik an Europa huet net geglänzt an deene leschte Wochen a Méint.

Den Optrëtt vum franséische President a vun der däitscher Kanzlerin de Méindeg ass an deem Sënn positiv ze bewäerten, datt d'Schwéiergewiichter vun der EU endlech schénge sech openeen zouzebewegen. Grad elo zielt et, datt de franséisch-däitsche Motor net aussetzt.

Dësen Optrëtt huet awer net déi erwënschten Auswierkunge gehat, wann een d'Drohunge vun de Ratingagenture kuckt. Villes vun deem, wat se de Méindeg proposéiert hunn a wat se wëllen haut an de Freideg um Sommet gemeinsam virleeën, ass näischt Neies. Vill Iddië si scho viru laanger Zäit diskutéiert ginn a sinn un den Divergenzen tëschent grad Frankräich an Däitschland gescheitert. Vill kostbar Zäit ass verluer gaangen, vill Vertrauen ass verspillt ginn.

Et ass bekannt, datt keng Léisung machbar ass, wann ee vun deenen zwee Länner se net matdréit. Dës zwee Länner hunn eng enorm Responsabilitéit. Den Helmut Kohl, de François Mitterand an de Jacques Chirac ware sech dëser historescher Responsabilitéit bewosst a waren och bereet, iwwer hire Schiet ze sprangen. Frankräich an Däitschland dierfe weder Léisungen, déi hinnen aus nationale Grënn net gefalen, blockéieren nach deenen anere Länner Léisungen opzwéngen. Si hu Virbildcharakter an als solch solle si sech ëmmer fir déi gemeinschaftlech Method asetzen.

Ech bedaueren, datt d'Madame Merkel an den Här Sarkozy sech net ëmmer virbildlech verhalen, wann et ëm Europa geet. Ech hätt et gutt fonnt, wa se hir Proposë bis zum Sommet fir sech gehalen hätten, datt se dann dës Proposë mat hiren Homologen diskutéiert hätten an all Entscheedung als eng gemeinschaftlech Entscheedung verkaaft hätten. Dat wier menger Meenung no genee dee richtege gemeinschaftleche Werdegang, op dee vill Leit waarden. Mir hätten domadder sécherlech d'Kakofonie vun deene leschte Méint verhënnert an d'Kris hätt net dat Ausmooss ugeholl, dat se haut huet an dat se och net verdéngt.

Well wann een den Experten nolauschtert, ass de Problem an Europa bei aller Problematik guer net esou schlëmm wéi 2008 bei der Faillite vu Lehman Brothers. D'Suergekand Griichenland kréie mir op déi eng oder aner Manéier geregelt. D'Situatioun an Irland schéngt sech ze stabiliséieren.

Wat Italien ugeet, muss dat Land zwar Kreditter ophuelen an dofir méi wéi 7% Zënse bezuelen, mä dat Land kritt de Moment nach Sue geléint. Italien huet och eng Rei vu couragéierte Reformen ugekënnegt, déi, wa se gestëmmt ginn an ëmgesat ginn, dem Land deen néidege Spillraum kéinte ginn, fir sech nees ze erkréien. Vill Experten, virun allem amerikanesch Bankenexperten, ginn dovunner aus, datt Italien de Potenzial huet, fir selwer ouni Hëllef aus der Kris erauszekommen.

Frankräich, wéi Italien, muss méi Zënse bezuelen, mä och hei ass Frankräich nach an enger Situatioun, wou et Sue geléint kritt. Et ass awer kloer, datt dëst net onendlech geet. En Trend zeechent sech of: Ëmmer méi Investisseuren zécken, fir an de Krisestaten ze investéieren.

D'Zil fir all Land ass et, seng Schold ze kierzen an den Defizit ofzebauen. Net fir näischt sinn iwwerall Spuermoossnamen a Reforme fir d'Wirtschaft unzekuerbelen ugekënnegt. Mä eng Konditioun sine qua non, fir datt Spuermoossnamen, déi op nationalem Niveau ergraff ginn, och déi erwënschte Konsequenze mat sech bréngen, ass déi, datt d'Scholdekris um europäeschen Niveau gemeeschtert gëtt.

De Sommet zu Bréissel, deen haut a muer stattfënnt an op deen d'ganz Welt a besonnesch d'Investisseure wäerte kucken, wäert - hoffen ech - d'Weiche fir e Gesamtkonzept stellen. Ech erwaarde mir net méi, awer och net manner. Deen, dee mengt, datt de Freideg alles décidéiert gëtt, alles ficeléiert ass, datt et da mam Sommet gedoen ass, deen iert gewalteg.

Par contre, et wier héich Zäit, datt mir d'Richtung uginn, wou et soll higoen. Mir brauche souwuel kuerzfristeg Mesuren, fir deenen ugeschloene Länner ënnert d'Äerm ze gräifen, wéi och mëttelfristeg a laangfristeg Moossnamen, fir an Zukunft Krisen ze verhënnere respektiv besser ze géréieren. Et ass evident, datt net alles op engem Sommet kann entscheet ginn. Mä d'Richtung muss genee festgeluecht ginn, d'Solidaritéit an d'Unitéit mussen nees an de Vierdergrond réckelen. Europa muss gemeinsam aus engem Mond schwätzen, muss gemeinsam Léisunge virdroen. Et ass keng Plaz fir Divergenze méi.

D'Madame Merkel huet net komplett Recht, wa se seet: „Was eine Ratingagentur macht, das ist in der Verantwortung der Ratingagentur." Et ass zumindest zum Deel, wéi am Fall vun der Scholdekris an der Eurozon, och d'Verantwortung vun der Politik. D'Ratingagenturen an d'Mäert reagéiere sensibel op all Ausso, all Initiativ, all Léisungsvirschlag vun europäesche Politiker. Dat muss ee wëssen, ier een an d'Öffentlechkeet geet.